

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **13 (1895)**

Heft 239

PDF erstellt am: **06.08.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

**Abonnements:**

(inkl. Porto)  
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2<sup>te</sup> Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22, 2<sup>te</sup> Semester Fr. 12.  
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.  
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

**Abonnements:**

(Port compris)  
Suisse: un an fr. 6, 2<sup>e</sup> semestre fr. 3. Etranger: un an fr. 22, 2<sup>e</sup> semestre fr. 12.  
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Bern.  
Prix du numéro 25 cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung regelmässig <i>Mittwoch</i> und <i>Sonntag</i> abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.	Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abteilung Handel.	Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.
Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.	Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Bern, et par les Agences de publicité.	

**Inhalt — Sommaire.**

Handelsregister. — Registre du commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im Juli 1895. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de juillet 1895.

### Amtlicher Teil. — Partie officielle.

**Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.**

**I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.**

**Zürich — Zurich — Zurigo**

**Berichtigung.** Die Eintragung der Firma **Gebr. Schol** in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 235 vom 21. September 1895, pag. 980) ist von Amteswegen durch das Handelsregisterbureau Zürich verfügt worden.

**Luzern — Lucerne — Lucerna**

1895. 18. September. Die Firma **Jos. Roth** in Luzern (S. H. A. B. Nr. 228 vom 1. Dezember 1894, pag. 923) hat seit 1. November 1894 ihr Domizil nach Kriens verlegt, wo nur noch Sennerei betrieben wird.

18. September. Die Firma **Jost Koller** in Kriens (S. H. A. B. Nr. 496 vom 5. Oktober 1891, pag. 795) ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

18. September. Die Firma **Josef Bossert** in Ettiswil (S. H. A. B. Nr. 22 vom 1. März 1887, pag. 160) ist infolge Ablebens des Inhabers erloschen. Inhaber der Firma **J. Bossert Sohn** in Ettiswil ist Josef Bossert, Sohn, von Hergiswil (Luzern), in Ettiswil. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Josef Bossert» übernommen. Spezialeihandlung.

18. September. Die Firma **M. Bühler** in Ettiswil (S. H. A. B. Nr. 39 vom 19. März 1883, pag. 295) ist infolge Ablebens des Inhabers erloschen.

19. September. Die Firma **J. B. Schmid** in Reiden (S. H. A. B. Nr. 87 vom 10. Juni 1890, pag. 453) ist infolge Ablebens des Inhabers erloschen.

19. September. Die Firma **Ernst Zeslein** in Luzern (S. H. A. B. Nr. 76 vom 24. April 1889, pag. 391) ist infolge Wegzuges des Inhabers erloschen.

19. September. Die Firma **Ant. Stadelmann** in Wissemnen-Escholzmatt (S. H. A. B. Nr. 69 vom 14. Mai 1883, pag. 550) ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

19. September. Unter der Firma **Landwirtschaftliche Genossenschaft Altshofen** bildete sich am 13. Januar 1895 auf unbestimmte Dauer, mit Sitz in Altshofen, eine Genossenschaft, welche die Hebung der Landwirtschaft und des Bauernstandes bezweckt. Mitglied kann jede handlungsfähige, in bürgerlichen Rechten und Ehren stehende Person werden, die sich durch Unterzeichnung der Statuten zur Haltung derselben verpflichtet und mit zwei Drittel Majorität von der Genossenschaftsversammlung aufgenommen worden ist. Die Mitglieder sind verpflichtet zur Leistung der von der Genossenschaft beschlossenen Beiträge, zur Abonniierung auf den «Landwirt» und einen zu normierenden Anteil an den Geschäften zu nehmen. Die Mitgliedschaft erlischt durch freiwilligen Austritt, Ausschluss und Tod. Ersterer kann nur auf Ende eines Geschäftsjahres (Ende August) erfolgen und muss dem Vorstände vier Wochen vorher schriftlich erklärt sein. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften deren Mitglieder persönlich und solidarisch. Ein direkter Geschäftsgewinn wird nicht beabsichtigt. Ein Vorstand von fünf Mitgliedern, nämlich Präsident, Geschäftsführer, Vizepräsident, Kassier und Aktuar, oder je nach der Aemterverteilung einzelne Mitglieder ohne Charge, leitet die Genossenschaft und vertritt dieselbe nach aussen. In dessen Namen führt der Geschäftsführer in Einzelzeichnung die verbindliche Unterschrift für die Genossenschaft. Präsident ist Niklaus Elmiger von und in Dagmersellen; Geschäftsführer und Aktuar ist Jakob Gassmann von und in Nebikon; Vizepräsident ist Leonz Meier von und in Uffikon; Kassier ist Eduard Hunkeler von und in Nebikon; beisitzendes Mitglied ist Josef Muri von und in Schötz.

20. September. Die Firma **X. Küng** in Uhusen (S. H. A. B. Nr. 45 vom 30. März 1883, pag. 343) ist infolge Ablebens des Inhabers erloschen.

20. September. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Gotthard Walther & Fridolin Peyer & Compie** in Willisau (S. H. A. B. Nr. 129 vom 7. November 1883, pag. 953) hat sich aufgelöst; die Firma ist nach bereits beendigter Liquidation erloschen.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

1895. 21. September. Die Firma **Jean Berg** in Basel (S. H. A. B. Nr. 64 vom 23. März 1891, pag. 266) ist erloschen. Dieselbe verlegt ihr Domizil nach Frankfurt a. M.

21. September. Die Firma **B. Brunshawig** in Basel (S. H. A. B. Nr. 1 vom 4. Januar 1883, pag. 5) ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «P. Levy-Brunshawig & Co».

21. September. Paul Theodor Levy von Schlettstadt (Elsass) und Benedikt Brunshawig von Montbéliard (Frankreich), beide wohnhaft in Basel, haben unter der Firma **P. Levy-Brunshawig & Co** in Basel eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche mit dem 20. Juni 1895 begonnen hat. Paul Theodor Levy ist unbeschränkt haftender Gesellschafter, Benedikt Brunshawig ist Kommanditär mit dem Betrage von sechzigtausend Franken (Fr. 60,000). Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen

Firma «B. Brunshawig» und erteilt Prokura an Benedikt Brunshawig. Natur des Geschäftes: Mercerie, Bonneterie und Corsetfabrikation. Geschäftslokal: Heumattstrasse 15.

21. September. Philipp Zucker und Nathan Zucker, beide von Wettswil (Zürich) und wohnhaft in Basel, haben unter der Firma **Gebrüder Zucker** in Basel eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem 1. Oktober 1895 beginnt. Natur des Geschäftes: Fabrikation und Agentur in Velocipeden. Geschäftslokal: Clarastrasse 17.

**St. Gallen — St-Gall — San Gallo**

1895. 20. September. Aus der Kollektivgesellschaft unter der Firma **Georg Sand u. Co.** in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 241 vom 16. November 1892, pag. 973) ist der Teilhaber Christoph Otto Sand-Schlöpfer infolge Todes ausgeschieden. Unter den übrigen Teilhabern besteht das Gesellschaftsverhältnis fort.

20. September. Inhaber der Firma **P. Stalder** in Aufhofen (politische Gemeinde Oberbüren) ist Peter Stalder von Sumiswald (Bern), in Aufhofen. Natur des Geschäftes: Käserei.

20. September. Die vom Verwaltungsrat der Aktiengesellschaft **Stickerlei Kronbühl**, mit Sitz daselbst (S. H. A. B. Nr. 89 vom 16. Juni 1883, pag. 712 und Nr. 23 vom 31. Januar 1893, pag. 91), an Wilhelm Düssel erteilte Prokura ist infolge Austrittes erloschen. An dessen Stelle wurde vom Verwaltungsrat Heinrich Peter von Fischenthal (Zürich), in Kronbühl, zum Geschäftsführer gewählt, welcher als solcher per prokura neben dem bisherigen Prokuristen Jakob Hafner zeichnet.

20. September. Die Firma **Aug. Turrian** in Staad (S. H. A. B. Nr. 1 6 vom 26. Januar 1891, pag. 62 und Nr. 72 vom 22. März 1893, pag. 290) ist infolge Association erloschen.

August Turrian von Biel und Château d'Oex, in Staad bei Rorschach und Beat Freytag von Zürich, am Rorschacherberg, haben unter der Firma **Aug. Turrian u. Co.** in Staad bei Rorschach eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. August 1895 ihren Anfang nahm und die Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Aug. Turrian» übernimmt. Natur des Geschäftes: Kaffeerösterei, Kaffee-Extraktfabrik, Farbmalzrösterei und Gewürzmühle. Geschäftslokal: Staad.

20. September. In der am 9. Juni 1895 stattgefundenen ausserordentlichen Generalversammlung der **Ersparnisanstalt des Consumvereins Alt St. Johann-Unterwasser**, mit Sitz an letztem Orte (S. H. A. B. Nr. 209 vom 29. September 1893, pag. 852), wurden die Statuten einer teilweisen Revision unterworfen, wobei hier folgendes zu bemerken ist: Es führt nunmehr der Präsident kollektiv mit dem Kassier oder dem Aktuar die rechtsverbindliche Unterschrift, daneben zeichnet auch der Kassier kollektiv mit dem Aktuar. Präsident ist Elias Tschümmy; Kassier ist Gottlieb Looser, beide in Unterwasser; Aktuar ist Heinrich Forrer in Alt St. Johann.

20. September. In der am 17. Februar 1895 stattgefundenen Garantensammlung der **Ersparnisanstalt Rheineck, Thal & Lutzenberg**, mit Sitz in Thal (S. H. A. B. Nr. 11 vom 7. Februar 1884, pag. 74; Nr. 36 vom 9. April 1887, pag. 271; Nr. 87 vom 21. Juli 1888, pag. 670; Nr. 22 vom 14. Februar 1889, pag. 119; Nr. 39 vom 8. März 1889, pag. 219 und Nr. 51 vom 9. März 1891, pag. 207), wurde Peter Häfliger von Knutwyl (Luzern), in Thal, zum Aktuar der Verwaltungskommission gewählt, welcher als solcher kollektiv mit dem Präsidenten oder dem Aktuar zeichnet.

21. September. In der am 14. Juli 1895 stattgefundenen Hauptversammlung der **Genossenschaftsferggerei Flawil u. Umgebung**, mit Sitz in Flawil (S. H. A. B. Nr. 190 vom 26. August 1893, pag. 774 und Nr. 38 vom 20. Februar 1894, pag. 152), wurde an Stelle von H. Peter Steiger in Flawil Emil Peter von Fischenthal (Zürich), in Flawil, zum Geschäftsführer der Genossenschaft gewählt, der in dieser Eigenschaft unterschreibsberechtigt ist.

21. September. Inhaber der Firma **Richard Graf z. Bodan** in Rorschach ist Richard Graf von Bohlingen (Baden), in Rorschach. Natur des Geschäftes: Hôtel. Geschäftslokal: St. Galler Strasse.

**Wallis — Valais — Vallese**

**Bureau de Sion.**

1895. 17 septembre. La **Société suisse des mines d'Or de Gondo** (F. o. s. du c. du 10 mars 1894, n<sup>o</sup> 56, page 225), a pris les décisions suivantes en assemblée du 14 septembre 1895. Le capital social a été porté à 5,000,000 de francs, divisé en 200,000 actions de francs 25 chacune. Les actions sont au porteur et peuvent être converties en nominatives sur la demande du propriétaire. La société est administrée par un conseil d'administration nommé par l'assemblée générale pour trois ans et composé de quatre membres au moins et de sept au plus. Pour la période triennale prenant fin à l'assemblée générale ordinaire de 1897, Sally Silz est maintenu dans ses fonctions de président du conseil d'administration, chargé de représenter la société en toutes circonstances, de diriger, avec les pouvoirs les plus étendus, les affaires de la société et en cette qualité ayant seul la signature sociale.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**

**Bureau de Boudry.**

1895. 20 septembre. La raison **Amichini et Wuthier**, à Boudry (F. o. s. du c. du 4 mai 1895, n<sup>o</sup> 119, page 504), est radiée ensuite de dissolution de la société par le départ de l'associé Amichini. L'associé Wuthier est chargé de la liquidation de la société.

# Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Juli 1895.

## Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de juillet 1895.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fetzte Schrift hervor-  
gehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben. 3) \* bedeutet, dass eine Veränderung der  
Position stattgefunden hat, und eine Vergleichungszahl deshalb nicht gegeben werden kann.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras.  
2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement. 3° \* signifie que le texte de la position a  
été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu.

Gebrauchst. Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Même période de l'année passée	Menge Quantité		
	<b>Chemikalien und Farbwaren</b>	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	<b>Espèces chimiques et couleurs</b>
26	Gummi	128		231	—	—	—	Gomme
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	1,229		1,192	13		11	Résines brutes, colophane, poix
36	Chlorkalk	1,359		1,296	4		1	Chlorure de chaux
40	Schwefelsäure	3,485		3,054	78		253	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	941		686	41		14	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	466		346	10		46	Oléine
75	Kartoffelmehl	815		1,198	—	—	—	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	808		802	2		5	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturirt (wird nur viertel- jährlich publizirt)	—		—	—	—	—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	32		1,008	—	—	—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbinden, Farbwurzeln etc.: roh	1,255		1,299	13		12	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	211		198	3		92	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	390		466	465		590	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	177		142	2,092		1,541	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	108		84	1		3	Couleurs vives non dénommées
	<b>Glas</b>							<b>Verre</b>
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	3,966		3,008	—		—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,445		1,357	4		9	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravirte, farbige	458		548	8		4	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	<b>Holz</b>							<b>Bois</b>
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	91,757		82,550	22,263		25,041	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	49,661		50,080	1,838		973	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	8,866		8,050	2,557		2,381	Charbon de bois
138	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	9,583		7,390	1,382		1,519	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — Nadelholz	25,847		15,161	25,381		13,886	— — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	3,215		2,988	88		—	Bois pour douves, brut
138	Andere Eichenholz, gesägt etc.	14,772		8,835	298		181	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	5,798		3,946	954		2,341	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — von Nadelholz	67,804		51,623	6,170		6,612	— — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	312		316	15		25	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	286		335	92		147	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	416		310	38		19	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	173		180	10		20	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt	95		73	3		10	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — geschnitzt	8		6	57		62	— — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	45		40	6		5	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	21		22	—		—	Brosserie fine
	<b>Landwirtschaftliche Erzeugnisse</b>							<b>Produits agricoles</b>
182	Gras- und Kleesaat	14		17	—		—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	1,294		1,672	773		1,014	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	5,176		3,424	33		101	Feuillée, roseaux, paille
	<b>Leder</b>							<b>Cuir</b>
190	Sohlenleder	1,097		1,079	329		169	Cuir pour semelles
191	Zug- und Riemenleder, Kalbleder	107		129	119		68	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Andere Leder	1,406		1,239	34		11	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	95		112	99		105	Chaussures en cuir, fines
	<b>Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände</b>							<b>Objets de littérature, de science et d'art</b>
206	Bücher, gedruckte etc.	1,157		1,162	624		498	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	199		165	3		21	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	40		23	25		20	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	264		86	23		152	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	27		16	39		34	Articles de pansement, etc.
	<b>Uhren</b>							<b>Horloges et montres</b>
226	Gewichtuhren	18		12	2		1	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	48		43	1		1	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebuhren	27		27	4		10	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	12		11	231		231	Pièces à musique
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	329		224	136,807		109,124	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	7		3	204,212		175,739	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	11		23	39,749		39,316	Montres en boîte d'or
	<b>Maschinen</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Machines</b>
240	Dynamo-elektrische Maschinen	105		38	764		709	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	110		24	2,168		4,407	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	788		543	6		13	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	840		212	1,330		1,204	Machines pour la filature et le retordage
246	Stückmaschinen	941		410	447		211	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	19		1	33		51	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	361		100	3,805		4,307	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	835		1,042	234		693	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	5,842		4,514	4,540		4,519	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	3,096		1,862	103		4	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	517		359	93		62	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	<b>Metalle</b>							<b>Métaux</b>
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,290		1,417	304		133	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,432		1,408	11		16	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Masseln; Rohstahl; Altsen etc.	72,247		76,517	4,842		3,957	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	78,408		72,972	13		56	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façoneisen etc.: feine Dimensionen	25,850		17,358	27		52	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	5,011		10,369	111		48	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	2,282		1,741	36		110	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	3,194		2,817	195		133	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
291	— — — gemeine: roh, abgedreht, gefellt, getheert, etc.	3,199		2,786	336		237	— — — adoucis, étamés, zingués
292	— — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	1,631		1,520	233		152	— — —

Bezeichnungsart Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge	Wert		Menge	Wert		
		Quantität	Valeur	Même période de l'année passée	Quantité	Valeur	Même période de l'année passée	
	<b>Metalle (Fortsetzung)</b>	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	<b>Métaux (suite)</b>
293	Waren aus Schmiedeisen, feine: polirt, bemalt etc.	267		222	57		54	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— emallirt	215		63	196		99	— émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	648		466	588		477	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	2,577		1,511	27		25	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgiesserewaren	239		220	15		8	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	70		74	—		3	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zinn, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	2,692		2,568	4		30	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	796		777	20		1	Étain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	453		372	119		64	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	389		493	374		310	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	3,999		5,395	744		550	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	13,714		11,084	12,467		9,782	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	668		578	122		96	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	1,167		1,239	194		213	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	<b>Mineralische Stoffe</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Matières minérales</b>
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	17		50	2,264		2,951	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	35,529		29,476	5,182		3,491	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	23,246		19,360	226		327	Ciment romain
351	Portland-Cement	25,688		18,077	229		204	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	905,616		780,952	—		—	Houille
360	Braunkohlen	3,464		5,611	—		—	Lignite
361	Coaks	65,995		63,417	1,168		662	Coke
362	Briquettes	180,363		155,282	24		—	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	2,141		783	20,188		9,456	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	34,066		35,514	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	3,859		2,463	—		—	Autres huiles minérales ou de goudron
	<b>Nahrungs- und Genussmittel</b>							<b>Comestibles, boissons, tabacs</b>
367	Schweineschmalz	1,125		1,486	1		—	Saindoux
368	Butter, frisch	1,463		1,484	72		96	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	674		381	6		2	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	1,169		1,891	—		—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	3		2	477		383	Chocolat
373	Eier	5,585		5,587	8		11	Oeufs
374	Eis	113		361	736		1,112	Glace
378	Zuckerbäckerwaren	77		87	245		200	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	2,478		991	795		888	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	1,170		1,270	21		16	Volailles vivantes
386	Geflügel, getötetes	1,815		1,704	4		7	Volailles mortes
387	Wildpret	157		156	2		2	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	568		320	11		7	Charcuterie
390	Obst, frisches	11,982		11,798	256		263	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	479		407	85		418	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	716		331	—		—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	1,003		1,011	—		—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	10,829		7,114	455		1,180	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	5,782		6,515	77		34	Légumes frais
404	Weizen	377,679		316,876	—		60	Froment
406	Hafer	69,215		47,655	63		17	Avoine
407	Gerste	1,301		2,617	4		—	Orge
409	Mais	17,229		26,306	—		396	Mais
413	Reis in Hülsen	14,245		1,063	—		—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	2,583		4,363	—		—	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	14,662		9,733	25		13	Gruau, semoule, etc.
416-b	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	17,903		19,400	367		349	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	46		54	—		—	Houblon
423	Kaffee, roher	6,163		6,772	—		—	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	391		547	85		20	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Chicorienwurzeln, getrocknete	700		650	—		—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	324		682	36		28	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	316		168	15,969		16,966	Fromage à pâte dure
429	Malz	31,696		20,864	—		60	Malt
431	Milch, kondensirte	1		—	15,731		14,910	Lait condensé
438	Kindermehl	3		2	1,306		1,150	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	4,880		5,722	284		244	Tabac brut, saucen, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	33		30	13		13	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	131		91	218		171	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Krystallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	27,630		25,682	—		—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	11,094		10,540	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	6,375		6,327	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	123		162	46		29	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	107		118	21		12	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs in Flaschen	36		41	152		168	Liqueurs
464	Wermut	71		60	336		238	Vermouth
		hl		hl	hl		hl	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	7,692		6,756	653		583	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	58,378		41,766	149		182	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	174		248	39		22	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	<b>Oele und Fette</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Huiles et graisses</b>
465	Olivenöl in Fässern	625		697	—		—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	1,535		834	5		5	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	1,419		1,507	27		—	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs	3,213		3,141	—		—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	612		624	46		187	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	1,594		2,133	16		36	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte	70		87	21		4	Savons parfümés
	<b>Papier</b>							<b>Papier</b>
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	351		205	3,267		3,532	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— getrocknet	1,343		1,344	3,566		4,888	— à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	489		940	69		190	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	1,174		957	248		585	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	826		808	93		132	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonnagearbeiten	183		201	26		25	Ouvrages de relieur et cartonnages
	<b>Baumwolle</b>							<b>Coton</b>
488	Baumwolle, rohe	8,014		8,076	—		—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	1,715		1,438	2,356		1,419	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	40		10	2,237		2,601	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	43		33	1,875		1,683	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gezwirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	622		396	122		94	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	7		2	181		138	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	303		269	707		984	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert	63		67	29		28	Fils teints, doublés

N <sup>o</sup>	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
	<b>Baumwolle (Fortsetzung)</b>							<b>Coton (suite)</b>
498	Glatter Tull, roh . . . . .	188		185	17		6	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	1,087		1,159	912		1,704	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m <sup>2</sup>
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	—		—	14		19	— — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm <sup>2</sup>
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	55		22	57		39	— — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm <sup>2</sup>
502	Geblichte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	150		140	108		194	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
503	— — leichtere . . . . .	8		5	51		54	— — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	24		58	1,084		1,884	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
505	— — leichtere . . . . .	1		1	13		22	— — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	338		277	512		485	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
507	— — leichtere . . . . .	8		19	32		89	— — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	327		500	1,002		1,118	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
509	— — leichtere . . . . .	1		7	247		308	— — légers
513	Plattstichgewebe, roh . . . . .	1		2	13		7	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc. . . . .	41		23	102		156	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentierwaren . . . . .	63		52	27		20	Rubanerie et passementerie
523	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc. . . . .	1		1	454		454	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien . . . . .	—		—	40		27	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel . . . . .	—		1	1,160		1,181	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickereien . . . . .	—		—	6		14	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien . . . . .	1		1	317		240	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien . . . . .	3		2	—		—	Broderies à la main
529	Spitzen . . . . .	18		15	—		—	Dentelles
	<b>Flachs, Hanf etc.</b>							<b>Lin, chanvre, etc.</b>
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh . . . . .	795		502	2		3	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	11		17	3		21	Fils de lin, ramie, etc. jusqu'au n <sup>o</sup> 10, écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	325		359	33		19	Fils au-dessus du n <sup>o</sup> 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc. . . . .	1,200		908	1		1	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup>	133		108	9		11	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm <sup>2</sup>
543	Jutegewebe . . . . .	4		3	—		—	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup>	103		93	7		—	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe . . . . .	372		339	22		31	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	<b>Seide</b>							<b>Soie</b>
558	Déchets . . . . .	874		381	363		619	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée) . . . . .	1,084		836	83		122	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège) . . . . .	524		501	100		69	Soie écrue, non moulinée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt . . . . .	18		15	57		19	Bourre de soie, non moulinée
562	Organzine und Trame . . . . .	1,476		1,135	639		509	Organsin et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt . . . . .	21		18	736		499	Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt . . . . .	5		6	146		96	Soie teinte
565 a	Floretseide, gefärbt . . . . .	4		4	2		4	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh . . . . .	—		2	22		23	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt . . . . .	2		2	18		12	Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf . . . . .	5		8	16		16	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeuteluch . . . . .	—		—	24		26	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide . . . . .	44		33	963		321	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide . . . . .	25		48	630		406	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide . . . . .	28		34	402		64	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide . . . . .	3		5	786		1,210	Rubans de mi-soie
579	Stickereien . . . . .	1		2	14		17	Broderies
580	Spitzen . . . . .	3		4	—		1	Dentelles
	<b>Wolle</b>							<b>Laine</b>
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert . . . . .	233		148	1,061		953	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	1,677		1,822	37		18	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	1,657		1,940	122		61	— — légers
607	Stickereien und Spitzen . . . . .	8		9	3		4	Broderies et dentelles
	<b>Kautschuk</b>							<b>Caoutchouc</b>
616	Elastische Gewebe . . . . .	20		12	170		157	Tissus élastiques
	<b>Stroh etc.</b>							<b>Paille, etc.</b>
621	Tressen . . . . .	129		127	116		139	Tresses
622	Feine Waren . . . . .	2		1	26		32	Ouvrages fins
	<b>Konfektion</b>							<b>Confection</b>
623	Baumwollene Leibwäsche . . . . .	36		23	6		4	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten . . . . .	65		67	1		—	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc. . . . .	167		110	4		2	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche . . . . .	34		26	—		1	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc. . . . .	34		40	1		4	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc. . . . .	10		11	3		1	— — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc. . . . .	230		249	8		8	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle . . . . .	129		153	94		91	Bonneterie de coton
634	— — Seide oder Halbseide . . . . .	3		3	60		35	— de soie ou mi-soie
635	— — Wolle oder Halbwolle . . . . .	99		227	172		108	— de laine ou milaine
	<b>Tiere und tierische Stoffe</b>							<b>Animaux et matières animales</b>
651	Pferde . . . . .	573		454	168		174	Chevaux
656	Ochsen . . . . .	5,536		7,166	15		59	Bœufs
658	Kühe, geschaufelt . . . . .	878		1,120	167		467	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschaufelt . . . . .	187		79	19		24	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt . . . . .	504		246	20		24	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber . . . . .	1,208		1,230	112		132	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	285		358	40		35	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht . . . . .	3,014		3,272	6		9	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	1,193		1,638	184		249	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	541		436	4,067		2,937	Cuirs bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	221		144	1,312		761	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	<b>Thonwaren</b>							<b>Poteries</b>
694	Dachziegel, roh . . . . .	10,225		9,994	1,185		669	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine . . . . .	9,873		13,775	87		8	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh . . . . .	27,684		19,514	6,108		3,223	Briques, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen . . . . .	345		539	20		11	Catelles et poêles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig . . . . .	1,683		1,724	—		—	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
705	— — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig . . . . .	745		380	—		1	— — ardoisés, etc.: unis, cau- nelés ou multicolores
709	Töpferwaren, gemeine . . . . .	956		523	130		170	Poterie commune
710	— — feine . . . . .	1,241		865	229		191	Poterie fine
711	Porzellan . . . . .	471		546	8		7	Porcelaine